Devoir surveillé – Littérature hispanique : textes et contextes

Thème « Art et culture » : grands courants, auteurs et textes de la littérature hispanophone, du Siglo de Oro au Boom latino-américain (programme de Tle LVB)

Durée : 120 min – Sans document – Sur 20 points · Espagnol (LVB) Terminale

Nom : _____ Date : _____ Note : _____ / 20

Les réponses doivent être rédigées et justifiées. Soigne l'orthographe et la présentation.

Exercice 1 – Comprensión escrita — El cuaderno de lecturas *(4 pts)*

Lee el texto y responde en español, con frases completas. Texto inédito, escrito para este examen.

Durante mi último año de instituto, la profesora de literatura nos propuso un ejercicio que al principio nos pareció extraño : cada alumno debía llevar un cuaderno de lecturas. No se trataba de resumir la historia, nos advirtió, sino de anotar quién contaba el relato y desde dónde lo miraba.

La primera semana leímos un cuento breve escrito en primera persona. Yo apunté que el narrador era un personaje de la historia y que, por lo tanto, solo sabía lo que él mismo veía. Mi compañero Andrés, en cambio, se había fijado en los tiempos verbales : el imperfecto pintaba el decorado y el pretérito hacía avanzar la acción. Cuando comparamos nuestras notas, entendimos que las dos observaciones se completaban.

Más tarde nos acercamos a la poesía del Siglo de Oro y al teatro. Confieso que las metáforas me resultaban difíciles ; sin embargo, poco a poco aprendí a reconocerlas y a explicar qué efecto producían en el lector. Al final del curso, la profesora nos pidió redactar un comentario de dos páginas. Cuando releí mi cuaderno, me di cuenta de que ya no leía como antes : buscaba las huellas del autor detrás de cada frase, e incluso los silencios del texto me parecían significativos.

a) ¿Qué ejercicio propone la profesora al comienzo del curso y qué precisión da sobre lo que no hay que hacer ? (1 pt)

b) ¿En qué se fijó el narrador y en qué se fijó su compañero Andrés al leer el primer cuento ? (1 pt)

c) ¿Qué cambio se ha producido en la manera de leer del narrador al final del curso ? Justifica con un elemento del texto. (1 pt)

d) Explica con tus propias palabras la expresión las huellas del autor en el último párrafo. (1 pt)

Exercice 2 – Los tiempos del relato *(4 pts)*

Conjuga los verbos entre paréntesis en el tiempo que corresponde a su valor en el relato (imperfecto, pretérito indefinido o pluscuamperfecto). Justifica brevemente tu elección.

a) Mientras el público ___ (esperar) en silencio, la actriz repasaba sus frases entre bastidores. (1 pt)

b) Aquella tarde el profesor ___ (entrar) en clase con un libro viejo en la mano. (1 pt)

c) El narrador comprendió por fin que ya ___ (leer) aquella carta muchos años antes. (1 pt)

d) De niños, mis hermanos y yo ___ (ir) cada verano al mismo pueblo de la costa. (1 pt)

Exercice 3 – Narrador, punto de vista y figuras *(4 pts)*

Responde en español, con una frase completa para cada pregunta.

a) Define en una frase la diferencia entre el autor y el narrador de un relato. (1 pt)

b) La ciudad era un laberinto de espejos. Nombra la figura empleada y explica su efecto. (1 pt)

c) ¿Qué es la focalización interna ? Escribe una frase que la ilustre. (1 pt)

d) Escribe una frase en imperfecto que sirva para describir el decorado de una escena nocturna. (1 pt)

Exercice 4 – Del francés al español *(4 pts)*

Traduce al español las frases siguientes. Cuidado con los falsos amigos y con los conectores.

a) Le récit est raconté à la première personne par un narrateur témoin. (1 pt)

b) Cet auteur appartient à la génération de 27 et écrit surtout du théâtre. (1 pt)

c) Cependant, le lecteur ne sait pas si le narrateur dit la vérité. (1 pt)

d) L'intrigue du roman se déroule dans un village imaginaire du sud. (1 pt)

Exercice 5 – Expresión escrita — el comienzo de un comentario *(4 pts)*

Redacta en español el comienzo de un comentario (unas 120 palabras en total) sobre el texto del ejercicio 1, titulado El cuaderno de lecturas. Respeta los cuatro pasos siguientes, en este orden.

a) Presenta el texto en dos frases : género, tema y situación de enunciación. Emplea la fórmula El texto pertenece a… (1 pt)

b) Anuncia un eje de lectura en forma de pregunta (¿En qué medida… ? ou ¿Cómo… ?). (1 pt)

c) Desarrolla una idea apoyada en un elemento preciso del texto, y explícala. Emplea al menos dos conectores entre en primer lugar, sin embargo, por lo tanto, por otra parte. (1 pt)

d) Concluye en dos frases empleando al menos un tiempo del pasado. (1 pt)

Bon courage !

Ce document est la propriété intellectuelle de Ben, professeur particulier (benprofparticulier.fr), protégée par le Code de la propriété intellectuelle (art. L. 111-1 et L. 122-4). Il est mis à disposition pour un usage personnel de révision. Toute reproduction, diffusion, mise en ligne ou revente, totale ou partielle, sans autorisation écrite est interdite et constitue une contrefaçon (art. L. 335-2).